中华人民共和国国家林业局与美利坚合众国内政部关于自然保护交流与合作议定书　附件十二

根据1986年11月19日在华盛顿签订，并于1991年、1996年、2001年、2006年、2011年分别延长5年的《中华人民共和国国家林业局与美利坚合众国内政部（以下简称“双方”）关于自然保护交流与合作议定书》第2条、第3条和第8条规定，双方代表于2014年4月25日在南京举行了工作组会议。双方共同回顾了2011年至2013年期间根据附件十一开展的各项活动所取得的成果。经过友好协商，双方通过了2014至2016年的合作计划。交流合作项目名称、牵头单位及本次会议中美双方的参会人员名单附后。

中美代表团分别由章红燕女士和布莱恩·阿罗约先生率领。双方高度赞赏中美自然保护交流与合作近30年来，在自然保护区建设管理及资源监测、迁徙鸟类研究、野生物种研究、湿地利用和管理、濒危动植物种进出口管理、海洋动物及河流鱼类保护利用、政策开发以及公共教育等方面取得的显著成果，同意采取更灵活、务实的形式，全面推进双方在共同感兴趣领域的合作。

双方一致同意2016年举行一系列活动，包括续签自然保护议定书的仪式，以纪念中美自然保护合作30周年。

鉴于中国正在进行的渔业管理机构调整，双方同意渔业

领域 2014-2016 年度的合作项目与活动经双方书面确认后纳入本附件。附件 11 未完成的活动将在 2014-2016 阶段执行。

双方合作项目经费的具体安排由双方通过交换信函协商决定，鼓励采取灵活方式吸收新的资金。

双方同意下一次工作组会议于 2017 年上半年在美国举行。

本附件自双方签字之日起生效，并在其从属议定书有效期内保持有效。

2014 年 4 月 25 日在南京签署，一式两份，用中英文书就，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国国家林业局	美利坚合众国内政部
国际合作司副司长	鱼和野生物局局长助理
章红燕	布莱恩·阿罗约

中方参会代表人员名单

章红燕
国家林业局国际合作司副司长

李忠
国家林业局野生动植物保护与自然保护区管理司保护区处处长

夏军
国家林业局国际合作司双边处处长

郭睿
农业部渔业渔政管理局资源环保处调研员

罗颖
国家林业局野生动植物保护与自然保护区管理司防控处副处长

吕晓平
中华人民共和国濒危物种进出口管理办公室公约处处长

方艳
国家林业局湿地管理中心履约与国际合作处调研员

郭红燕

国家林业局野生动植物保护与自然保护区管理司保护区处调研员

樊恩源
中国水产科学研究院研究员

美方参会代表名单

布莱恩·阿罗约
美国鱼和野生动物局局长助理

杰夫里·鲁佩特
美国鱼和野生动物局避难所处自然资源与保护规划主管

史蒂夫·科尔
美国鱼和野生动物局国际保护处欧亚部主管

潘玛窦
美国驻华使馆环境、科技与卫生处二等秘书

陈欣荣
美国驻上海总领事馆经济专员

2014-2016 年附件 12 的相互交流项目

项目名称	执行时间与人数	牵头单位	
		中方	美方
城市保护区野生动物及栖息地管理，包括环境教育与公众服务	10-14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
自然保护区/野生动物避难所工作人员长期交流	最多一个月 人数另行确定	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
吉林长白山国家级自然保护区与阿拉斯加北极国家野生动物避难所的合作	时间与人数由协议另行确定	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
景观层次生态系统监测体系，包括新建保护区	10-14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
国际濒危物种贸易公约议题磋商	10 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
湿地监测与恢复，包括在华研讨会	10-14 天 6-8 人（研讨会将包括更多人员）	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局 美国环境保护署
湿地效益补偿与可持续利用	10-14 天 6-8 人	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局 美国环境保护署

渔业领域合作意向

濒危物种保护管理机制设计与实施	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生动物局
大鲵资源保护与可持续利用	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生动物局
四大家鱼资源在华恢	10 天	中国农业部	美国鱼和野生动物局

复与在美管理	5-6 人		
跨区域的水生生物保护区和鱼类栖息地管理	10 天 5-6 人	中国农业部	美国鱼和野生动物局

上述附件 12 框架下同意开展活动之外
双方均表示支持在资源允许时实施的项目

项目名称	牵头单位	
	中方	美方
野生动物疫病防控与主动预警	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局 美国农业部 美国地质调查局
白头海雕等野生动物再引入研究	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局
国家公园体系建立与运行研究	中国国家林业局	美国鱼和野生动物局 美国公园管理局
野生动物疫源疫病监测防控技术		美国鱼和野生动物局 美国农业部 美国地质调查局